

السلطة الوطنية المستقلة للانتخابات
AUTORITE NATIONALE INDEPENDANTE DES ELECTIONS
لجنة مراقبة تمويل الحملة الانتخابية

COMMISSION DE CONTROLE DU FINANCEMENT DES CAMPAGNES ELECTORALES (CCFCE)

حساب الحملة الانتخابية
الانتخابات التشريعية ليوم 12 جوان 2021
COMPTE DE CAMPAGNE
ELECTIONS LEGISLATIVES DU 12 JUIN 2021

1. COORDONNEES DE LA LISTE

1. بيانات القائمة

Nom de la liste: اسم القائمة:
Identifiant: الرقم التعريفي:
Nombre des candidats de la liste : عدد المترشحين في القائمة:
Circonscription: الدائرة الانتخابية:
Pourcentage de voix obtenu: نسبة الأصوات المتحصل عليها:

2. بيانات المترشح الموكل وملخص الحساب

2. IDENTIFICATION DU CANDIDAT MANDATE ET SYNTHESE DU COMPTE

Nom: اللقب:
Prenom : الاسم:
Téléphone (fixe) et (portable) : رقم الهاتف (الثابت) و(النقال):
Adresse email : البريد الالكتروني:
Adresse personnelle : العنوان الشخصي:
.....

TOTAL DES RECETTES (DA)		مجموع الإيرادات (دج)
TOTAL DES DÉPENSES (DA)		مجموع النفقات (دج)
SOLDE (RECETTES-DEPENSES) (DA)		الرصيد (الإيرادات - النفقات) (دج)

Vu, et certifié exact le compte et ses annexes

شاهد وصدق على الحساب وملحقاته

Date : التاريخ:

إمضاء المترشح الموكل
Signature du candidat mandaté

3. جدول إيرادات حساب الحملة

(يعبر عنها بالدينار أو بمقابل القيمة بالدينار بخارج الوطن)

3. ÉTAT DES RECETTES DU COMPTE DE CAMPAGNE

(Exprimées en dinars ou en contrevaieur en dinars à l'étranger)

APPORTS PERSONNELS DES CANDIDATS		المساهمة الشخصية للمرشح
CONTRIBUTION DU PARTI POLITIQUE		مساهمة الأحزاب السياسية
AIDES DE L'ETAT		مساعادات الدولة
DONS EN NUMERAIRE		الهبات النقدية
DONS EN NATURE		الهبات العينية
TOTAL		المجموع

4. جدول نفقات حساب الحملة

(يعبر عنها بالدينار أو بمقابل القيمة بالدينار بخارج الوطن)

4. ÉTAT DES DÉPENSES DU COMPTE DE CAMPAGNE

(Exprimées en dinars ou en contrevaieur en dinars à l'étranger)

FRAIS D'IMPRESSION, D'AFFICHAGE ET DE PUBLICITE		مصاريف الطبع والنشر والاشهار
FRAIS POSTAUX ET DE COMMUNICATION		مصاريف البريد والاتصال
ACHAT DE FOURNITURES ET MARCHANDISES		مشتريات مستلزمات المكتب والبضائع
LOCATION IMMOBILIERE		إيجار العقارات
LOCATION D'EQUIPEMENT ET DE MOBILIER		إيجار المعدات أو المنقولات
FRAIS DE PERSONNEL		مصاريف المستخدمين
FRAIS DE RECEPTION		مصاريف الاستقبال
FRAIS DE TRANSPORT		مصاريف النقل
HONORAIRES DUS AUX EXPERTS COMPTABLES COMMISSAIRES AUX COMPTES ET TRESORIERES DE CAMPAGNE		أتعاب المحاسب ومحافظ الحسابات والأمين المالي للحملة الانتخابية
TOTAL		المجموع
PLAFOND DES DÉPENSES AUTORISÉ		سقف النفقات المسموح به

Plafond autorisé des dépenses 2.500.000DA fois (nombre de sièges Pair +2) ou (nombre de sièges Impair+3)

سقف النفقات المسموح به هو 2.500.000 دج مضروب في (عدد المقاعد+2 - إذا كان العدد زوجي-) أو (عدد المقاعد+3 - إذا كان العدد فردي-)

5. بيانات الأمين المالي

5. IDENTIFICATION DU TRESORIER

اللقب: Nom:

الاسم: Prenom:

رقم الهاتف (الثابت) و(النقال): Téléphone (fixe) et (portable):

البريد الإلكتروني: Adresse email:

• بيانات الحساب البنكي المفتوح من طرف الأمين المالي.

• Identification du compte bancaire ouvert par le trésorier

رقم الحساب: N° du compte:

اسم الوكالة: Nom de l'agence:

العنوان: Adresse:

تاريخ فتح الحساب: Date d'ouverture du compte:

6. بيانات محافظ الحسابات أو مختص المحاسبة

6. IDENTIFICATION DU COMMISSAIRE AUX COMPTES OU DU PROFESSIONNEL DE LA COMPTABILITE

اللقب: Nom:

الاسم: Prenom:

المصنف: N° d'inscription: رقم التسجيل: Order:

رقم الهاتف (الثابت) و(النقال): Téléphone (fixe) et (portable):

البريد الإلكتروني: Adresse email:

التأشير، التحفظات: Visa, réserves:

.....
.....
.....
.....

تنويه: المهام النظامية لمحافظ الحسابات أو مختص المحاسبة: وفقا لأحكام المادة 110 من القانون العضوي المتعلق بنظام الانتخابات، في إطار المهمة الموكلة لي، قمت بوضع هذا الحساب قيد الفحص، وقد تأكدت من توفر ومطابقة الوثائق الثبوتية المطلوبة

NB : MISSION LÉGALE DU COMMISSAIRE AUX COMPTES OU DU PROFESSIONNEL DE LA COMPTABILITE
Conformément aux dispositions de l'article 110 de la loi organique relative au régime électoral, dans le cadre de ma mission légale, j'ai mis le compte de campagne en état d'examen et je me suis assuré de la présence des pièces justificatives requises et de leur conformité,

تاريخ تأشير الحساب:

Date du visa du compte :

(ختم وإمضاء)

(Cachet et signature)

7. PIECES JOINTES ANNEXES

7. الوثائق المرفقة

• Pour les Recettes

• بالنسبة للإيرادات

- القائمة الاسمية للواهبين هبات نقدية والمبالغ بالتفصيل (الملحق 01).
- État des donateurs en numéraire et montant détaillé des dons (annexe 01).
- القائمة الاسمية للواهبين هبات عينية وقيمتها بالتفصيل (الملحق 02).
- État des donateurs en nature et montant détaillé de la valeur des dons (annexe 02).
- جدول تفصيلي للمساهمات الشخصية (الملحق 03).
- État détaillé des apports personnels (annexe 03).
- جدول تفصيلي لمساهمة الحزب السياسي (الملحق 04).
- État détaillé des contributions du parti politique (annexe 04).
- جدول تفصيلي لمساعدات الدولة (الملحق 05).
- État détaillé des aides de l'état (annexe 05).

▪ Pièces justificatives des recettes

▪ الوثائق الثبوتية للإيرادات

- جدول تفصيلي لوصولات الهبات
- État des reçus de dons.
- السجل الخاص بمتابعة وصولات الهبات المسلمة
- Registre spécial pour le suivi des reçus de dons délivrés.
- إثباتات قبض المساهمات الشخصية
- Justificatifs d'encaissement des apports personnels.
- إثباتات قبض مساهمات الحزب.
- Justificatifs d'encaissement des contributions du parti politique.
- إثباتات قبض مساعدات الدولة.
- Justificatifs d'encaissement des aides de l'état.

السلطة الوطنية المستقلة للانتخابات
AUTORITE NATIONALE INDEPENDANTE DES ELECTIONS
لجنة مراقبة تمويل الحملة الانتخابية

COMMISSION DE CONTROLE DU FINANCEMENT DES CAMPAGNES ELECTORALES (CCFCE)

• Pour les Dépenses

• بالنسبة للنفقات

- جدول تفصيلي لمصاريف الطبع والنشر والاشهار (الملحق 06).
- État détaillé des frais d'impression, d'affichage et de publicité (annexe 06).
- جدول تفصيلي لمصاريف البريد والاتصال (الملحق 07).
- État détaillé des frais postaux et de communication (annexe 07).
- جدول تفصيلي لمشتريات مستلزمات المكتب والبضائع (الملحق 08).
- État détaillé des achats de fournitures et marchandises (annexe 08).
- جدول تفصيلي لإيجار العقارات (الملحق 09).
- État détaillé des locations immobilières (annexe 09).
- جدول تفصيلي لإيجار المعدات أو المنقولات (الملحق 10).
- État détaillé des locations d'équipements et de mobiliers (annexe 10).
- جدول تفصيلي لمصاريف المستخدمين (الملحق 11).
- État détaillé des frais de personnel (annexe 11).
- جدول تفصيلي لمصاريف الاستقبال (الملحق 12).
- État détaillé des frais de réception (annexe 12).
- جدول تفصيلي لمصاريف النقل (الملحق 13).
- État détaillé des frais de transport (annexe 13).
- جدول تفصيلي لأنعاب المحاسب ومحافظ الحسابات والأمين المالي للحملة الانتخابية (الملحق 14).
- État détaillé des honoraires dus aux experts comptables commissaires aux comptes et trésoriers de campagne (annexe 14).

▪ Pièces Justificatives des dépenses

▪ الوثائق الثبوتية للنفقات

- مستخرج الحساب البنكي الوحيد.
- Extrait du compte bancaire unique
- السجل اليومي للعمليات
- Main courante des opérations journalières
- فواتير.
- Factures,
- عقود عمل، وصل استلام الراتب.
- Contrats de travail, virement ou reçus de la paie.
- إثباتات التنقل.
- Justificatifs des déplacements,
- اثباتات التسديد.
- Justificatifs de règlement
- عقود الخدمات.
- Contrats de prestation de services
- اثباتات أخرى
- Autres...

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]

Circonscription: الدائرة الانتخابية:

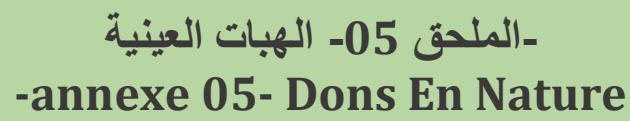
[illegible]

Circonscription: الدائرة الانتخابية:

[illegible]

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]

Circonscription: الدائرة الانتخابية:

[illegible]

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]

Circonscription: الدائرة الانتخابية:

[illegible]

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]

Circonscription: الدائرة الانتخابية:

[illegible]

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]

Circonscription: الدائرة الانتخابية:

[illegible]

اسم القائمة:

الدائرة الانتخابية:

[illegible]